

同一个世界

(公财) 岐阜县国际交流中心 (简称GIC) 发行
 国际交流·多文化共生信息报
 GIFU INTERNATIONAL CENTER



© 岐阜県 清流の国ぎふ・ミナモト # 0195

2020年2月 No.147

面向外国居民的生活信息

为孩子的教育而存钱

* 此信息引自本中心举办的生活计划讲座和生活计划书册中的内容。



想不想尝试着存钱? 为了自己和家人, 也许未来会需要一定的费用!

您知道孩子的教育大概需要多少费用吗?

虽然日本的义务教育是从小学(6年)到初中(3年), 但是为了家庭、孩子的成长和教育, 几乎所有的家长都会让孩子在小学入学前上保育园和幼儿园。

根据国家现在的制度, 从保育园·幼儿园开始到初中毕业的期间, 根据家长的收入, 对申请者负担的费用进行减免或免费。虽然不需要花很多费用, 但是餐费、制服、运动服和书包等学校的必需品的费用必须由家长负担, 即使是上公立的小学和初中每年也需要10万日元~17万日元左右的费用。如果选择进入私立学校、补习学校或者学兴趣班的话, 则需要更多

的费用。

从高中开始, 根据孩子未来的志向, 所需的费用会发生很大的改变。进入高中后, 为了培养孩子自立能力, 让孩子们掌握必要的知识和经验的同时, 还需要考虑未来想从事的职业、工作和继续深入学习的东西等个人未来发展等问题, 也将迎来人生重要的抉择, 选择直接就职还是考取大学或者专科学校。

如果选择继续求学, 那么可以向学校的老师咨询入学考试和学费等信息, 也可以自己查询收集相关信息, 若没有父母的帮助, 孩子独自负担学费会很困难, 所以提前做好准备极为重要。

虽然日常生活的开销很大, 但是仍要不遗余力的去帮助孩子实现未来的梦想和目标。那么该如何存钱呢?

— 接下来为大家介绍由财务规划师在本中心举行的生活规划讲座的相关内容。

儿童生活补贴

儿童补贴是通过市政府发放给孩子监护人的补贴, 发放至初中毕业为止。从出生到初中毕业大概可以存200万日元。

零存整取定期存款

在银行、邮局和农协可以办理手续。每月固定日期从账户扣除固定金额作为存款。可以省去自己把钱取出来再存进去的麻烦, 也可以防止不小心把钱用掉。

学资保险

为了存储教育资金的保险。坚持每个月支付固定额度的保险费用, 到了合同约定的孩子年龄时, 领取学资补助金。但是, 若在保期中途解约, 可能只返还缴纳保险费的一小部分金额。

像这样的学资保险建议尽早“提前”存储。即便如此, 还是不够该怎么办?

— 还有教育资金补助和资助制度。

奖学金制度

针对有学习意愿的学生, 将学费和生活费以“补贴”或者“贷款”的形

式发放, 减轻经济上的负担。若是“补贴”, 则不需要偿还; 若是“贷款”, 属于借贷的性质, 工作之后必须要偿还。有些类型的奖学金附有利息, 请注意还款金额可能要多于本金金额。

奖学金分为日本学生支援机构(JASSO)和县、大学自有的奖学金、新闻奖学金等多种类型, 根据监护人的收入等条件来决定是否有资格申请。另外, 也有适用于高中生的类型。

教育贷款

监护人与金融机构签约的贷款。根据监护人的收入等决定签约的类型。

此外, 还有根据家庭收入和成绩可以减免学费的制度, 随着孩子的成长, 逐步告诉孩子未来有哪些人生活动, 这些活动都需要多少费用, 帮助孩子制定人生规划, 不要浪费每日生活的开销, 重新审视每日的收支。

家长的帮助在很大程度上会改变孩子的人生。不要因为现在没钱而放弃, 和家长好好商量未来的发展方向, 迷茫时尝试着咨询一下学校的老师。

日本的教育制度

保育园	0岁~5岁	根据监护人的工作情况、孩子的保育情况决定是否可以入园。根据家庭收入收取保育费。
幼儿园	3岁~5岁	即使监护人未工作, 也可以入园。
小学	6岁~12岁	若选择公立学校, 则就近升入附近的小学·初中。
中学	13岁~15岁	
高等学校	16岁~18岁	参加入学考试, 被录取后可以入学。需要初中毕业水平或者被承认的与初中毕业同等程度的学历, 方可获得考试资格。
专科学校	19岁~20岁	参加入学考试, 被录取后可以入学。学习医疗、机动车、IT、设计等专业知识, 以考取就业所需的技能和资格证书为目标。
大学	19岁~22岁	参加入学考试, 被录取后可以入学。不仅需要学习专业知识, 还需要学习一般知识和语言学等广泛的基础知识。



请警惕自称是人管局的可疑电话!

近期接到很多可疑电话相关的咨询。可疑电话自称是人管局工作人员，询问护照和在留卡等信息，要求汇款或者交钱。若您接到可疑电话，请咨询人管局。

可疑电话案例

可疑电话自称是人管局工作人员，使用中文的语音播报、中文和只言片语的日语打来电话，电话内容如下所示。

- 你的护照和在留卡在上海被不法使用，现在不能出入境。
- 你的护照和签证存在异常，将不能更新。
- 在中国有人伪造你的护照，请带着银行存折和能够证明身份的证件来入管局。
- 回国需要一定的费用，希望您汇人未支付的钱。
- 您的外国人朋友在机场的入境审查处被拦住了，请你汇入入境手续费。
- 自称是人管局工作人员的人会告诉你：“发现你的护照存在异常，请联系本国警察。”若您与指定的联系方式取得联系，与自称为警察的人经过几次的交涉后，对方会告诉你：“根据法院判决，要对你进行逮捕。”若缴纳了保释金就可以解除逮捕。

希望引起各位的注意

- ★ 出入境在留管理局不会通过电话就各国发行的护照等问题和您联系。
- ★ 关于出入境的手续，出入境在留管理局不会要求汇入手续费之类的钱财。

若您入管局申请了在留资格相关手续，入管局可能会通过电话和您联系，但是入管局绝不会要求您汇钱。若您觉得接到了可疑电话，请一定不要告诉对方您的护照和在留卡等信息以及账户的密码，直接挂断电话，或者和家人商量，咨询就近的人管局。(名古屋出入境在留管理局：052-559-2150 岐阜办事处：058-214-6168)

由名古屋出入境在留管理局的工作人员举行免费咨询会

基于岐阜县与名古屋出入境管理局的协定，在岐阜县国际交流中心举行“由名古屋出入境在留管理局的工作人员举行免费咨询会”。请有意者电话咨询。

举办日期

日期	时间	地点
2月20日 (周四)	13:00	可茂综合厅舍1楼 会议室1-1 (美浓加茂市古井町下古井2610-1)
3月19日 (周四)	16:00	西浓综合厅舍1楼 会议室1-1 (大垣市江崎町422-3)

咨询案例

- 护照过期了，但是又急于回国。
- 正在考虑和日本人离婚，但不想回国，继续留在日本生活。

咨询办法：面对面咨询(每组45分钟)

费用：免费

语种：英语、汉语、葡萄牙语、菲律宾语、越南语

预约方法：电话提前预约(按先后顺序) TEL: 058-263-8066

咨询·咨询预约

岐阜县外国人居民咨询中心 TEL: 058-263-8066

日本文化介绍

樱花

再过两个月就是樱花盛开的季节了。樱花作为国花被日本国民所喜爱，盛开的樱花是日本春天的象征。

每年3月下旬至4月上旬为岐阜樱花开放的时节。这个季节也正是毕业典礼、入学典礼、入职等人生重要的转折点的时期。看到樱花，肯定会激起很多关于“邂逅与离别”、“新的开始”等相关的特别的回忆吧!

另外，赏花是享受樱花的一种方式。人们聚在樱花树下，边欣赏樱花边吃饭聊天。有些地方还会举行“樱花祭”，大多情况下都会有美食摊位，很多人喜欢边欣赏着樱花，吃着在美食摊位上买的食物散着步。

大家也和家人、朋友一起观赏日本的樱花怎么样?

赏樱胜地介绍

新境川百十郎樱

岐阜县首屈一指的樱花大道是日本樱百选之一。每年4月份举行樱花节，樱花树下摆满了美食摊位。



地点：各务原市民公园附近 新境川两岸
(岐阜县各务原市那家门前町3-1-1)

学习关于外国儿童学生日语指导・支援的研修会

生活在岐阜县的外国儿童学生约有2,900人(令和元年5月份数据)，其中有超过5成的孩子需要接受日语指导。

本中心为了培养在学校外辅助外国儿童学习日语的人材，进行了关于外国儿童现状和支援时的注意事项以及有效的初期日语指导相关内容的研修。共计50人参加本次研修。

实施时间 8月28日(周三)、9月11日(周三)、
9月27日(周五)、10月11日(周五)

地点 岐阜县健康科学中心(各务原市)

讲师 (特非)Plus Educate 理事长 森 显子



医疗口译志愿者研修

为了培养医疗口译志愿者和发展新志愿者，本中心每年会举行医疗口译基础研修。研修为期2天，具体内容为医疗口译人员的道德、医疗基础知识、虚拟医院体验和医疗口译人员角色扮演实习等，共计60人参加本次研修。

实施时间 11月9日(周六)、10日(周日)

地点 岐阜大学(岐阜市)

讲师 (特非)多文化共生中心 京都
代表 重野 亚久里、护士・保健师 高嶋 爱里

共同主办・协助 岐阜大学医学部



医疗口译志愿者正在协调派遣中!

可斡旋的医疗机构(县内15家)

岐阜市(7)	岐阜县综合医疗中心、岐阜市民医院、岐阜大学医学部附属医院、长良医疗中心、岐阜市福祉型儿童发达支援中心 MIYAKO园、岐阜红十字医院、岐阜清流医院
瑞穗市(1)	朝日大学医科齿科医疗中心
大垣市(1)	大垣徳州会医院
笠松町(2)	松波综合医院、MATSUNAMI健康增进诊所
各务原市(1)	东海中央医院
关市(1)	中浓厚生医院
美浓加茂市(1)	木泽纪念医院
多治见市(1)	岐阜县立多治见医院



为了让不懂日语的外国居民也能安心在医院就诊，岐阜县正在为各医院协调派遣医疗口译志愿者。

对象语种

汉语(中国人)、葡萄牙语(巴西人)、菲律宾语(菲律宾人)

如何预约?

●不接受患者个人的委托。若需要口译，请咨询上述医疗机构。

注意事项

- 翻译人员为志愿者。有可能因时间等因素，寻找不到志愿者。
- 费用为每次3,000日元(2小时内)。不同医院费用会有所差异，由医疗机构承担或患者本人承担。
- 不提供电话翻译服务。



详情请点击网址

<http://www.gic.or.jp/cn/foreigner/interpreter/>



国际交流沙龙内可阅览的杂志介绍

岐阜县国际交流中心藏有200余册可借出的日语教材外，在国际交流沙龙内(中心办公室前)还设置了可随意阅览的学习杂志·信息杂志等。现介绍其中的一部分杂志。

● English Journal

此书为英语学习教材，内容为世界新闻和著名的采访等，并附有日语解说。较难的英语单词都附有解释，方便阅读。

● Hir@gana Times (平假名时间)

本书内容以全国举行的活动·流行信息和最新的新闻为主，附有英语、标有注音假名的日语。另外还有介绍汉字的专区，建议对汉字感兴趣的各位必看。若理解了汉字的构成，也许会觉得学习汉字像猜谜一样有趣。

● SUPER INTERESSANTE

葡萄牙语杂志。收纳了全世界的话题。往期杂志中有「关于辣椒」「儿童的恐怖相关的调查」「手机是现代的香烟」等话题，从中一定会发现您感兴趣的话题。

● 聴く中国語

几乎所有文章中都有发音指南。提到汉语您一定会想到在悠久历史长河中编织出的文学故事。试着读一下这些古典名著作吧！另外部分杂志中还附有HSK汉语水平考试、TECC(汉语交际能力检定)模拟试卷。

这些杂志可以在国际沙龙内随意阅览。除此之外，还准备了各类信息类杂志。欢迎莅临本中心阅读。



YouTube岐阜县国际交流中心官方频道

本中心通过Youtube官方频道向外国居民发送信息！
您看了最新一期吗？本期节目是由英国籍交流员凯瑟琳和菲律宾籍咨询员用英语向大家介绍灾害时使用的防灾套件。应对灾害，需要做哪些准备等，非常具有参考价值。
欢迎收看！

<GIC公益财团法人岐阜县国际交流中心 频道URL >
<https://www.youtube.com/channel/UCBrWKSsTImCtYiqOp6NFEIw>

岐阜県国際交流センター Youtube

搜索



岐阜县外国居民咨询中心

可为当地外国居民解决日常生活中的困惑(税金、居住、教育、福祉等)提供咨询服务。本中心联手政府机关的业务窗口，为诸位解决问题。
※提供不了医疗等方面的翻译服务。

- 开放时间：周一～周五 9:30～16:30 ※年末年初·节假日除外
- 电话号码：058-263-8066
- 语言支持：英语、汉语、葡萄牙语、菲律宾语、越南语、韩语、印度尼西亚语、泰语、柬埔寨语、尼泊尔语、缅甸语、西班牙语、马来语、蒙古语

英语、汉语、葡萄牙语、菲律宾语、越南语的咨询者，可到岐阜县国际交流中心进行面谈。其他语种咨询者仅限电话咨询。

编辑·发行

公益财团法人岐阜县国际交流中心(简称GIC)

〒500-8875 岐阜市柳濑通1-12 岐阜中日大厦2楼

电话 058-214-7700 FAX 058-263-8067

E-mail gic@gic.or.jp URL <http://www.gic.or.jp>

开放时间 开馆 周日～周五 9:30～18:00

闭馆 周六、节假日、岁末年初

对应语言 英语、中文、葡萄牙语、菲律宾语、越南语

发行日期

2020年2月1日发行(每年3期 7月、11月、2月)

